



Centralna Komisja Egzaminacyjna

**BADANIE DIAGNOSTYCZNE
W ROKU SZKOLNYM 2011/2012**

**JĘZYK HISZPAŃSKI
POZIOM ROZSZERZONY**

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

GRUDZIEŃ 2011

Rozumienie ze sluchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.5) Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	A
	1.2.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	1.3.		B
	1.4.		A
	1.5.		C
	1.6.	2.4) Uczeń określa intencję nadawcy/autora tekstu.	A
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
	2.2.		E
	2.3.		A
	2.4.		C

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	D
	3.2.		A
	3.3.		B
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	C
	4.2.		E
	4.3.		D
	4.4.		A
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	D
	5.2.		C
	5.3.		A

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
<p>I. Znajomość środków językowych.</p> <p><i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i></p>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>invitación</i>	<i>invitada (błąd leksykalny)</i>
	6.2.		<i>americano</i>	<i>américano (błąd ortograficzny)</i>
	6.3.		<i>únicamente</i>	<i>únicalmemente (błąd leksykalny)</i>
	6.4.		<i>sabían</i>	<i>sabieron (błąd gramatyczny)</i>
	6.5.		<i>todos</i>	<i>todo (błąd gramatyczny)</i>
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>desde hace</i>	<i>desde (błąd gramatyczny)</i>
	7.2.		<i>Como</i>	<i>Es que (błąd gramatyczny)</i>
	7.3.		<i>ten</i>	<i>tiene (błąd gramatyczny)</i>
	7.4.		<i>acaba de</i>	<i>acaba (błąd gramatyczny)</i>
	7.5.		<i>La; A esa chica la</i>	<i>Esa chica (błąd gramatyczny)</i>

Wypowiedź pisemna

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między

zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran.* zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne.* W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Este chico me cae bien.* zamiast *Me gusta este chico.*

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwaga: Poziom odpowiada liczbie punktów. Jeżeli wypowiedź ucznia została zakwalifikowana do poziomu P2 w którymkolwiek z kryteriów, uczeń uzyskuje 2 punkty w tym kryterium.

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:

- a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
- b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?

– w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.

2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – a) Me gustaría recibir muchos regalos. b) A mí daron perro.*

3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.

Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. *Chcialbym dostać telefon komórkowy.*

Przykład w języku hiszpańskim:

- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – De regalo me gustaría recibir un móvil.*

4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.

Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. *Chcialbym pójść do dyskoteki z przyjaciółmi.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Będziemy bawić się przy muzyce najpopularniejszych zespołów rockowych.*

Przykład w języku hiszpańskim:

- *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień – Vamos a bailar las canciones de los grupos de rock más conocidos.*

5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Rodzice sądzą, że to świetny i wspomniały pomysł.*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (np. *Rodzice sądzą, że to dobry pomysł. Rodzicom podoba się ten pomysł.*) traktujemy jako podpunkt wspomniany.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *napisz, co sądzą Twój rodzice na temat tych planów – Mis padres creen que es una buena idea. Les gusta la idea.*

6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen odnoszących się do różnych aspektów (np. *Rodzice sądzą, że ta dyskoteka jest za daleko i że jest tam niebezpiecznie.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *napisz, co sądzą Twój rodzice na temat tych planów – Mis padres creen que la discoteca está muy lejos y que es un lugar peligroso.*

7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – Yo mucho gusto dar regalo una bicicleta porque me encanta hacer excursiones al campo con mis amigos.* (podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *Wczoraj będę miał urodziny. Przyjęcie było w klubie. Przyjdzie dużo przyjaciół.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu 0.
4. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu 1.
5. Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu 0.
6. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Przykładowa praca 1. (oryginalna praca uczniowska)

¡Hola, Juan!

Ya cuento los días para mi cumpleaños. Esta vez me gustaría celebrarlo junto con mis amigos en la casa de campo de mis padres. Quiero hacer una fiesta en estilo de los años setenta: con música de la época, flores, globos de colores y una enorme tarta de chocolate. Mis padres están de acuerdo. Creen que es una idea muy original y que vamos a divertirnos mucho. Ayer me preguntaron qué regalo me gustaría recibir. Les dije que sueño con tener una nueva bici para hacer excursiones con mis amigos. ¿Crees que me van a regalarla?

Abrazos,
XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

liczba punktów	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	10

- Treść: 4 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia i rozwinął każdy z nich.
- Spójność i logika wypowiedzi: 2 pkt. Wypowiedź jest w całości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
- Zakres środków językowych: 2 pkt. Zadawalający zakres środków językowych, w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *me gustaría celebrarlo, una enorme tarta de chocolate, vamos a divertirnos mucho*).

Poprawność środków językowych: 2 pkt. Wypowiedź zawiera sporadyczne błędy.

Przykładowa praca 2. (oryginalna praca uczniowska)

Querida Carla:

En el sábado son mis cumpleaños. Yo quiero ir en la discoteca. ¡Invito a ti! Voy con mis amigos. Voy a tener muchos regalos. Mis padres gusta eso porque la discoteca es muy bonita y barata. Yo quiero tener nuevo telefono. Vamos bailar, escuchar la musica y comer la paella. Mi padre tiene el coche y ¡vamos! La fiesta empieza a las 20h.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

liczba punktów	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	
	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak rozwinięcia elementu: *poinformuj, co chciałbyś/chcialabyś dostać w prezencie i dlaczego*).

Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *quiero ir, voy a tener muchos regalos, quiero tener nuevo telefono*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *en el sábado son mis cumpleaños, invito a ti, mis padres gusta eso, vamos bailar*.

Przykładowa praca 3. (oryginalna praca uczniowska)

¡Hola!

Tengo buena noticia para tú. ¡Mañana tengo 16 años! Para esto yo quiero wynająć una sala en el clube Goliat y ir bailar. Yo mucho gusto bailar. Pero mis padres no gustan esta idea porque ellos decir que no es buen idea. ¡Ellos no entienden me!

También quiero bueno regalo: ¡camiseta FC Barcelona!

Un besito,

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	4

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi, jednakże przekaz jest znacznie zaburzony na skutek użycia słowa w języku polskim (*yo quiero wynająć una sala en el clube Goliat y ir bailar*); podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (*mis padres no gustan esta idea porque ellos decir que no es buen idea*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany
 - *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu (*también quiero bueno regalo: ¡camiseta FC Barcelona!*)

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź jest spójna i logiczna, jednak ze względu na przyznanie za nią 1 pkt w kryterium treści, można za nią przyznać co najwyżej 1 pkt również w tym kryterium.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *mañana tengo 16 años, quiero bueno regalo*).

- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację, np. *quiero wynająć una sala, yo mucho gusto bailar, mis padres no gustan esta idea.*

Przykładowa praca 4. (oryginalna praca uczniowska)

¡Hola, Juan!

Como sabes, el sábado es mi cumpleaños. Me gustaría celebrarlo con mis amigos en una de las mejores discotecas. Espero recibir muchos regalos. Por suerte, este día mis padres no están en casa.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść				spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM	
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	1

Ponieważ wypowiedź zawiera mniej niż 40 słów (35), jest oceniana wyłącznie w kryterium treści; w pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 pkt.

- Treść: 1 pkt. Uczeń odniósł się tylko do jednego elementu z polecenia (*przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień*), rozwijając swoją wypowiedź w zadowalającym stopniu.
- Spójność i logika wypowiedzi: 0 pkt.
- Zakres środków językowych: 0 pkt.
- Poprawność środków językowych: 0 pkt.